

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 9 (1982)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Civismo

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## «Bäster Leckerli» a todos los rincones del mundo

Desde cinco generaciones ponemos todo nuestro amor en la elaboración de esta deliciosa y crocante especialidad basileña, y atendemos también con particular complacencia su envío a los cuatro puntos cardinales.

Nuestros "Leckerli" vienen envasados en una nueva y magnifica caja, que hemos dedicado a la reapertura del Museo Histórico de Basilea. La Iglesia medieval en la Plaza "Barfüsser", en la cual está instalado el Museo ha sido renovada en los últimos seis años. El Museo se enorgullece de poseer una colección única y preciosa de tapices tejidos que datan del siglo 15 y que es bien conocida mucho mas allá de las fronteras del país. En la nueva caja reproducimos a cuatro de estos hermosos tapices. Nuestros succulentos "Leckerli", presentados en tan atractivo envase le resultaran particularmente apetecibles.

En los precios indicados esta incluido el franqueo (vía terrestre o marítima), el embalaje y el seguro. El pago es sencillo adjunte a su pedido un cheque en francos suizos, o un giro postal o bancario, o encargue el pago a sus amigos en Suiza.

Nos alegramos si muy pronto podemos mandarle un "dulce" saludo desde Basilea.

## Läckerli-Huus

Gerbergasse 57, CH 4001 Basilea / Suiza

**Pagos por banco:** Societe de Banque Suisse  
Basilea  
Cuenta N° 12-839 638

**Pagos por correo:** Oficina de cheques postales  
Basilea  
Cuenta N° 40-15326



Contenido  
2 kilos de  
Bäster Leckerli

**Precio:** En países limítrofes con Suiza Fr. 55.50; en el resto de Europa Fr. 57.50; USA Fr. 63; demás países: Fr. 61.50 (incluido porte y seguro, vía terrestre o marítima).

Pedidos a Läckerli-Huus Gerbergasse 57.  
CH-4001 Basilea Suiza

Ruegoles mandar a la siguiente dirección una Caja Familiar al precio de Frs. 55.50 / 57.50 / 63 / 61.50

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

País \_\_\_\_\_

Forma de pago \_\_\_\_\_

NHG

# Civismo

Consérvese para las elecciones del Consejo Nacional, en octubre de 1983.

Bajo esta rúbrica publicaremos en el futuro, de tanto en tanto, artículos acerca del modo en que el pueblo suizo ejerce sus derechos fundamentales.

En una fase inicial hemos previsto los siguientes temas: democracia indirecta – derecho fundamental – iniciativa popular – referéndum – los instrumentos del parlamentario federal – las etapas de la elaboración de una ley – diversas maneras de votar.

La Redacción

## Posibilidad de utilización de una boleta de elección

El 30 de octubre de 1983 será electo en Suiza nuevamente el Consejo Nacional para el periodo legislativo 1983 – 1987. Por lo tanto nos parece oportuno exemplificar brevemente a las suizas y suizos del extranjero las diferentes posibilidades que tienen para llenar la boleta de elecciones. (En caso de que usted todavía no estuviera registrado en una Comuna suiza para el ejercicio de sus derechos políticos, deberá ponerse en contacto con la representación oficial suiza donde está matriculado. Véase al respecto el N° 3/78 de nuestra revista).

La renovación del Consejo Nacional es uno de los eventos más importantes de la vida pública suiza. Los resultados de las elecciones de los representantes del pueblo para una de nuestras Cámaras Legislativas, permiten constatar la evolución de las tendencias políticas de nuestro país.

Cada Cantón o Semi-Cantón tiene derecho, como mínimo, a un representante en el Consejo Nacional, aun cuando por razones demográficas, no alcance el cociente mínimo de 30.000 habitantes para tener un asiento. Con el fin de determinar la asignación de los asientos se divide la población suiza por el número total de los asientos que son 200. El número de los asientos que corresponden a un Cantón depende pues de

cuántas veces puede dividir su población por 30.000. La mayoría de la Cámara por consiguiente está constituida por los representantes de los Cantones de mayor densidad demográfica, vale decir: Zürich, Berna, Vaud, Argovia, St.-Gall y Ginebra, para citar únicamente aquellos cuya población excede las 300.000 almas.

Las elecciones para el Consejo Nacional tienen lugar cada cuatro años. Todas las ciudadanas y los ciudadanos mayores de 20 años pueden participar en ellas como candidatos o electores. Existen algunas restricciones administrativas; así por ejemplo los suizos del extranjero no son elegibles y asimismo solamente pueden tomar parte en las elecciones si, como se ha mencionado más arriba, se han anunciado antes.

### Es así como se vota...

1. Uno se informa a través de los medios.
2. Reflexionar, después votar.
3. Llenar la boleta elegida.
4. Depositarla en la urna (o para la mayoría de los suizos del extranjero envío del material de la Comuna de presencia a la Comuna de voto).

### Llenado de la boleta de elecciones elegida

Las posibilidades se indican en la página 7.

Es importante notar que los nombres de los candidatos deben estar escritos con todas las letras. Los signos de repetición no son admitidos.

Las listas no deben llevar un número mayor de candidatos que los que corresponden a la circunscripción electoral. (Muchas veces una circunscripción equivale al territorio de un Cantón). En ocasión de cada elección deben estudiarse cuidadosamente las indicaciones que acompañan la boleta de voto, dado que puede haber cambios en los 8 modelos que aquí mencionamos.

<b>1</b>	<b>Lista completa</b> lista oficial de un partido sin cambios, los nombres están impresos	<b>2</b>	<b>Lista modificada</b> con nombres tachados a mano	<b>3</b>	<b>Lista mezclada</b> lista partidaria con candidatos de diversos partidos, pero por lo menos uno del partido a que pertenece el membrete	<b>4</b>	<b>Lista sin Membrete partidario</b>
----------	--	----------	---	----------	---	----------	--

	<b>Election du Conseil du</b>
	<i>Liste n° 31 Parti A</i>
	<i>Je donne ma voix à:</i>
	1. Albert C. 2. Alexis H. 3. Alice K. 4. Angèle V. 5. André P. 6. Auguste R. 7. Anne T.

Se vota por un Partido  
aceptando los candidatos  
propuestos. (Es el modo más  
simple).

	<b>Election du Conseil du</b>
	<i>Liste n° 31 Parti A</i>
	<i>Je donne ma voix à:</i>
	1. Albert C. 2. <del>Alexis H.</del> 3. Alice K. 4. Angèle V. 5. André P. 6. <del>Auguste R.</del> 7. <del>Anne T.</del>

Se vota por un Partido  
pero tachando los candidatos  
que uno no apoya.

	<b>Election du Conseil du</b>
	<i>Liste n° 35 Parti C</i>
	<i>Je donne ma voix à:</i>
	1. Christian K. 2. Clément M. <del>Alice K.</del> 3. <del>Cécile J.</del> 4. Constant N. <del>Denise M.</del> 5. <del>Cyrille P.</del> 6. Christophe M. <del>Edmond L.</del> 7. <del>Catherine B.</del>

Se vota por un Partido  
pero también por candidatos  
de otros Partidos que uno elige.

	<b>Election du Conseil du</b>
	<i>Liste n°</i>
	<i>Je donne ma voix à:</i>
	1. <b>Albert C.</b> 2. <b>Angèle V.</b> 3. <b>Beatrice B.</b> 4. <b>Bruno S.</b> 5. <b>Constant N.</b> 6. <b>Daniel W.</b> 7. <b>Edmond L.</b>

Se prepara una lista  
escrita a mano con los nombres  
de candidatos de uno o varios  
Partidos

<b>5</b>	<b>Lista incompleta</b> Sin membrete de Partido. Algunas líneas quedan sin llenar
----------	---

	<b>Election du Conseil du</b>
	<i>Liste n°</i>
	<i>Je donne ma voix à:</i>
	1. <b>Alice K.</b> 2. <b>Bernard S.</b> 3. <b>Christian K.</b> 4. <b>Denise H.</b> 5. <b>Edouard T.</b> 6. 7.

Como en el caso de la Lista 4,  
solamente que no se  
aprovechan todas las  
posibilidades de elección.

<b>6</b>	<b>Lista acumulativa</b>
----------	--------------------------

	<b>Election du Conseil du</b>
	<i>Liste n° 31 Parti A</i>
	<i>Je donne ma voix à:</i>
	1. Albert C. 2. <del>Alexis H.</del> 3. Alice K. 4. Angèle V. 5. André P. 6. Auguste R. 7. <del>Anne T.</del>

Acumular significa repetir el  
nombre de un candidato. (Como  
máximo una vez).

<b>7</b>	<b>Lista acumulada y mezclada</b>
----------	---------------------------------------

	<b>Election du Conseil du</b>
	<i>Liste n° 35 Parti C</i>
	<i>Je donne ma voix à:</i>
	1. Christian K. <b>Christian K.</b> 2. <del>Clément M.</del> = cumul 3. Cécile J. 4. Constant N. 5. Cyrille P. 6. Christophe M. <b>Alexis H.</b> 7. <del>Catherine B.</del> = panaché

En una lista partidaria se acumula  
a uno o varios candidatos y se  
reemplaza a otros por  
candidatos de otros Partidos.

<b>8</b>	<b>Lista nula</b>
----------	-------------------

	<b>Election du Conseil du</b>
	<i>Liste n°</i>
	<i>Je donne ma voix à:</i>
	1. – Lista en blanco 2. – Lista no oficial 3. – Illegible 4. – Injuriosa – escrita a máquina 5. – Modificada por mano ajena o a máquina 6. 7.

Si la lista presenta algunos de  
estos elementos, la misma se  
declara nula.

*Lucien Paillard*